



Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen on VHF channel 67.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vahimmajääloukka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
|--|---|---|
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki | IA, 4000 dwt | 2021-02-20 |
| Kokkola, Pietarsaari | I, 2000 dwt | 2021-04-12 |
| Vaasa | II, 2000 dwt | 2021-04-06 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma | - | 2021-03-23 |
| Uusikaupunki, Naantali, Turku | - | 2021-03-26 |
| Taalintehtas, Forby, Kantvik, Loviisa, Kotka | - | 2021-04-06 |
| Hanko | - | 2021-03-09 |
| Koverhar, Lappohja | - | 2021-03-26 |
| Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Mussalo | - | 2021-03-23 |
| Hamina | - | 2021-04-12 |
| Northern Saimaa | I, 2000 dwt | 2021-04-05 |
| Southern Saimaa, Saimaa Canal | I, 2000 dwt | 2021-04-01 |

The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March.
Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars.
Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Vaylajärasto)

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki | IA, 4000 dwt | 20.2.2021 |
| Kokkola, Pietarsaari | IB, 2000 dwt | 9.4.2021 |
| Vaasa | II, 2000 dwt | 6.4.2021 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki Pori, Rauma, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Mussalo | — | 23.3.2021 |
| Uusikaupunki, Naantali, Turku | — | 26.3.2021 |
| Taalintehdas, Förby | — | 6.4.2021 |
| Hanko | — | 9.3.2021 |
| Koverhar, Lappohja | — | 26.3.2021 |
| Kantvik, Loviisa, Kotka | — | 6.4.2021 |
| Hamina | II, 2000 dwt | 31.3.2021 |
| Saimaan pohjoisosa | I, 2000 dwt | 5.4.2021 |
| Saimaan eteläosa ja kanava | I, 2000 dwt | 1.4.2021 |
| The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March. Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars. Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta. | | |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg | — | 1.4.2021 |
| Vyborg, Vysotsk | — | 6.4.2021 |
| Ust'-Luga | — | 1.4.2021 |
| Primorsk | Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker. Prohibition of sailing barge by tug. | 1.4.2021 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Pärnu | — | — | 6.4.2021 |
| Kunda, Sillamäe | — | — | 8.3.2021 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå | IA, 2000 dwt | 6.4.2021 |
| Haraholmen, Skelleftehamn | IC, 2000 dwt | 12.4.2021 |
| Holmsund | — | 12.4.2021 |
| Rundvik, Husum, Örnsköldsvik | — | 29.3.2021 |
| Ångermanälven | IC, 2000 dwt | 23.3.2021 |
| Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka | — | 23.3.2021 |
| Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär, Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn | — | 15.3.2021 |
| Lake Mälaren | — | 23.3.2021 |
| Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Bergkvara, Degerhamn | — | 1.3.2021 |
| Lake Vänern | — | 27.2.2021 |
| Trollhätte Canal, Göta river | — | 27.2.2021 |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|---|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Strelasund, eastern approach to Stralsund and fairway „Osttief“ and northern Peenestrom | — | — | 26.2.2021 |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|-----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Szczecin, Zalew Szczeciński | — | — | 28.2.2021 |
| Szczecin-Swinoujscie | — | — | 28.2.2021 |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E) on VHF channel 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön 9. huhtikuuta.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr (63° 32,15' N 20° 46,60' E), rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Kvarken har åter tagits i bruk den 9 april.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa (63° 32,15' N 20° 46,60' E) tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>The traffic separation scheme in the Quark has been taken into use again on 9th April.</p> |
|--|--|--|